



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsa.com; anastasia@antinsa.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

“EMCOM E&E” S.R.L. , cu sediu în Republica Moldova, MD-6811, r. Ialoveni, s. Bardar, codul fiscal 1011600027451, reprezentată de **D-nul. Oprea Emil**, în calitate de **Administrator**, activând în baza Statutului, numit în continuare „**Executor**”, *pe de o parte*,

și

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L. , cu sediu în Republica Moldova, MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chişinău, înregistrată cu codul fiscal 1020600032901 reprezentată de către **Administratorul D-nul Balan Enver**, activând în baza Statutului, numit în continuare „**Client**” , *pe de altă parte*,

“EMCOM E&E” L.L.C. , headquartered in the Republic of Moldova, MD-6811, Ialoveni district, Bardar village, fiscal code 1011600027451, represented by **Mr. Oprea Emil**, as **Administrator**, acting on the basis of the Statute, hereinafter referred to as “**Executor**”, *on the one hand*,
and

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” L.L.C. , based in the Republic of Moldova, MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chisinau, registered with fiscal code 1020600032901, represented by **Mr. Balan Enver**, as **Administrator**, acting on the basis of the Statute, hereinafter referred to as “**Customer**”, *on the other hand*,

-Având în vedere că **ANT INŞAAT MADEN SANAYI” A.Ş.** ca antreprenor a semnat *Contractul de colaborare nr. 1/2592020 din 25 Septembrie 2020* cu scopul de a executa lucrări în baza Contractelor, **Beneficiarul** cărora este **Î.S. „Administrația de Stat a Drumurilor”**, cu adresa str. Bucuriei 12A, Chişinău, MD-2004, Republica Moldova:

1) Proiect-1: Lucrări de îmbunătățire pe coridorul 10, în baza Contractului LRIP/W5/01:

Secțiunea 1.1:G46: Dobruşa-Ignăței-Scorțeni-Codrul Nou-R14 (km 22+610 – km 29+200);

Secțiunea 1.2:G46: Dobruşa-Ignăței-Scorțeni-Codrul Nou-R14 (km 29+200 – km 35+622.09);

2) Proiect-1: Lucrări de îmbunătățire pe coridorul 10, în baza Contractului LRIP/W5/02:

Secțiunea 2.1:G46: Dobruşa-Ignăței-Scorțeni-Codrul Nou-R14 (km 15+760 – km 22+610);

Secțiunea 2.2:G47: R9-Olișcani-Peciște- Ignăței-G46- (km 12+280 – km 18+075);

3) Proiect-1: Lucrări de îmbunătățire pe coridorul 10, în baza Contractului LRIP/W5/03:

Secțiunea 3.1:G49:G47-Peciște- Trifești-R20 (km 29+200 – km 35+622.09);

Secțiunea 3.2:G49:G47-Peciște-Trifești-R20 (km 22+610 – km 29+200);

- **ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO** este subiectul ce beneficiază de un regim fiscal special, în conformitate cu prevederile *Hotărârii Guvernului Republicii Moldova nr.246 din 08 aprilie 2010 „Cu privire la modul de aplicare a cotei zero a TVA la livrările de mărfuri, servicii efectuate de teritoriul țării și de acordare a facilităților fiscale și vamale pentru proiectele de asistență tehnică și investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte,*

- Considering that **ANT INŞAAT MADEN SANAYI”A.Ş.** as an entrepreneur he signed the *Collaboration Agreement no. 1/2592020 of 25 of September 2020* in order to execute works based on Contracts, the **Beneficiary** of which is **S.E. "State Road Administration"**, with the address 12A Bucuriei Street, Chişinău, MD-2004, Republic of Moldova:

1)Project-1: Improvement works on corridor 10, based on Contract LRIP / W5 / 01:

Section 1.1: G46: Dobruşa-Ignăței-Scorțeni-Codrul Nou-R14 (km 22 + 610 - km 29 + 200);

Section 1.2: G46: Dobruşa-Ignăței-Scorțeni-Codrul Nou-R14 (km 29 + 200 - km 35 + 622.09);

2)Project-1: Improvement works on corridor 10, based on Contract LRIP / W5 / 02:

Section 2.1: G46: Dobruşa-Ignăței-Scorțeni-Codrul Nou-R14 (km 15 + 760 - km 22 + 610);

Section 2.2: G47: R9-Olișcani-Peciște-Ignăței-G46- (km 12 + 280 - km 18 + 075);

3)Project-1: Improvement works on corridor 10, based on Contract LRIP / W5 / 03:

Section 3.1: G49: G47-Peciște-Trifești-R20 (km 29 + 200 - km 35 + 622.09);

Section 3.2: G49: G47-Peciște-Trifești-R20 (km 22 + 610 - km 29 + 200);

- **ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO** is the subject that benefits from a special fiscal regime, in accordance with the provisions of the *Decision of the Government of the Republic of Moldova no.246 of April 8, 2010 of the country and the granting of fiscal and customs facilities for ongoing technical and investment assistance projects, which fall under the international treaties to which the Republic of Moldova is a party, amended by Government Decision no. 777 of 04 October 2017 (point 149 of Annex no. 1), subject to*



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

modificată prin *Hotărârea Guvernului nr.777 din 04 octombrie 2017 (pct.149 din Anexa nr.1), sub rezerva obținerii Scrisorii de Confirmare a cotei TVA cu drept de deducere de către Beneficiar (pct. 3 din Anexa, 3, H.G. nr. 246/2010).*

obtaining the Letter of Confirmation of the VAT rate with the right to deduct by the Beneficiary (point 3 of the Annex, 3, G.D. no. 246/2010).

- *Consimt că obținerea finală a scrisorii de confirmare a cotei de TVA cu drept de deducere este o condiție prealabilă pentru emiterea fiecărei facturi de către Executor către Client.*

- *Agree that obtaining the final letter confirming the VAT rate with the right of deduction is a prerequisite for the issuance of each invoice by the Executor to the Customer.*

- *Declară că Executorul dispune de autorizațiile necesare efectuării lucrărilor ce constituie obiectul prezentului contract și conducându-se de prevederile legislației în vigoare,*

- *Declare that the Executor has the necessary authorizations to carry out the works that constitute the object of the present contract and being guided by the provisions of the legislation in force,*

De comun acord, au încheiat prezentul contract de executare lucrări și prestări servicii privind următoarele:

By mutual agreement, the parties have concluded this contract for the execution of works and services for the following:

I. OBIECTUL ȘI PREȚUL CONTRACTULUI:

I. OBJECT AND PRICE OF THE CONTRACT:

1.1. **Executorul** se obligă să execute cu forțe, materiale și mijloace proprii lucrările de montare conform **Anexei nr.1, Anexei nr.2 și Anexei nr.3**, în continuare "Lucrări", iar **Clientul** se obligă să recepționeze **Lucrările** și să achite prețul lor.

1.1. **The Executor** undertakes to execute with his own forces, materials and means the assembly works according to **Annex no.1, Annex no.2 and Annex no.3**, hereinafter "**Works**", and the **Customer** undertakes to receive the **Works** and to pay their price.

1.2. **Executorul** își asumă obligația de prestare a **Serviciilor de reglare și elaborare a documentației** pe propriu risc și mijloace conform **Anexelor**, în continuare "**Servicii**", iar **Clientul** se obligă să achite și să recepționeze **Serviciile** și să achite prețul lor.

1.2. **The Executor** assumes the obligation to provide the **Services** for the regulation and elaboration of the documentation at his own risk and means according to **Annexes**, hereinafter "**Services**", and the **Customer** undertakes to pay and receive the **Services** and to pay their price.

1.3. **Părțile** convin că prețul pentru **Lucrările executate și Serviciile prestate** ce constituie obiectul prezentului Contract va fi de **991 991, 40 lei MDL fără TVA cu drept de deducere (nouă sute nouăzeci și una de mii nouă sute nouăzeci și unu lei, 40 bani)** potrivit **Anexei nr.1, Anexei nr.2 și Anexei nr.3**.

1.3. **The Parties** agree that the price for the executed **Works** and the **Services** provided, which is the object of this Contract, will be **991 991, 40 MDL, without VAT with the right of deduction (nine hundred ninety-one thousand nine hundred ninety-one lei, 40 bani)** according to **Annex no.1, Annex no.2 and Annex no.3**.

II. DURATA CONTRACTULUI. ÎNCEPEREA ȘI EXECUȚIA LUCRĂRILOR/PRESTAREA SERVICIILOR

II. DURATION OF THE CONTRACT. STARTING AND EXECUTION OF DELIVERIES / PROVISION OF SERVICES.

2.1. Prezentul Contract intră în vigoare din data semnării acestuia de către **Părți** până la îndeplinirea obligațiilor asumate de către fiecare **Parte**, dar nu mai târziu de **31.05.2021**.

2.1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the **Parties** until the fulfillment of the obligations assumed by each Party, but not later than **31.05.2021**.

2.2. Termenul de executare a **Lucrărilor** și prestării **Serviciilor**, prevăzute de prezentul Contract, este de **31.05.2021**, când va avea loc montarea și darea în exploatare a instalațiilor potrivit **Anexei nr.1, Anexei nr.2 și Anexei nr.3**, cu prestarea serviciilor de reglare

2.2. The term for the execution of the **Works** and the provision of the **Services**, provided by the present Contract, is of **31.05.2021**, when the installation and



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

și elaborare a documentației (Raportul Tehnic).

2.4. Executorul are obligația de a începe executarea **Lucrărilor/ prestarea Serviciilor** în timpul cel mai scurt posibil de la semnarea prezentului Contract.

2.5. Lucrările și Serviciile care urmează a fi executate/prestate trebuie să se deruleze conform graficului general de execuție și să fie terminate la data stabilită.

2.6. Termenul de executare a Lucrărilor și de prestare a Serviciilor poate fi prelungit la înțelegerea **Părților**, în legătură cu:

- a) schimbarea volumelor de lucrări;
- b) stoparea lucrărilor din inițiativa **Clientului**;
- c) condițiile și factorii climaterici;
- d) factorilor ce nu depind de voința **Părților**, dar care împiedică executarea **Lucrărilor** și prestarea **Serviciilor** ce constituie obiectul prezentului Contract

2.7. Executorul informează **Clientul**, în formă scrisă și în ziua stopării procesului de executare a **Lucrărilor** și/sau prestării **Serviciilor**.

2.8. Executorul este obligat să execute **Lucrările** în termenul stabilit și la o calitate corespunzătoare prevederilor documentației de proiect și normativelor în vigoare ale Republicii Moldova.

2.9. În cazul în care, sfera Lucrărilor/ volumul Serviciilor efectuate sau prestate va fi redusă sau nu va fi efectuată/prestate de către **Executor**, atunci calculul se va face numai pentru **Lucrarea/Serviciul** efectiv efectuat sau prestat.

III. TERMENELE ȘI MODALITATEA DE PLATĂ

3.1. Clientul se obligă să achite **Prețul** pentru **Lucrările efectuate/ Serviciile prestate** prin virament în **MDL**, la contul curent al **Executorului**:

1) Codul bancar AGRNMD2X797; IBAN: MD65AG00000022511737975 în **MDL** deschis la **B.C. Moldova-Agroindbank S.A.**

2) Codul bancar VICBMD2X479; IBAN: MD55VI022242400000109 în **MDL** deschis la **B.C. Victoriabank S.A., fil. Ialoveni**

3.2. Clientul va efectua plățile prin transfer bancar pe contul de decontare al **Executorului** indicat în prezentul Contract, după cum urmează:

50% avans – până la 20.01.2021, pentru demararea lucrărilor conform **Anexelor** al prezentului contract.

50% - în termen de 10 zile bancare din momentul semnării **Actului final de recepție a Lucrărilor**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

commissioning of the installations will take place according to **Annex no.1, Annex no.2 and Annex no.3**, with the provision of regulation and elaboration services (Technical Report).

2.4. The Executor has the obligation to start the execution of the **Works / the provision of the Services** as soon as possible from the signing of this Contract.

2.5. The Works and Services to be executed / performed must be carried out according to the general execution schedule and be completed on the set date.

2.6. The term of execution of the Works and provision of the Services may be extended to the agreement of the **Parties**, in connection with:

- a) changing the volumes of works;
- b) stopping the works at the **Customer's** initiative;
- c) climatic conditions and factors;
- d) factors that do not depend on the will of the **Parties**, but which prevent the execution of the **Works** and the provision of the **Services** that are the object of this Contract.

2.7. The Executor informs the **Customer**, in written form and on the day of stopping the process of execution of the **Works** and / or the provision of the **Services**.

2.8. The Executor is obliged to execute the **Works** within the established term and at a quality corresponding to the provisions of the project documentation and the norms in force of the Republic of Moldova.

2.9. If the scope of the Works / volume of the Services performed or performed will be reduced or will not be performed / performed by the **Executor**, then the calculation will be made only for the **Work/Service** actually performed or performed.

III. TERMS AND METHOD OF PAYMENT

3.1. The Customer undertakes to pay the **Price** for the **Works performed / Services provided** by transfer in **MDL**, to the current account of the **Executor**:

1) Bank code AGRNMD2X797; IBAN: MD65AG00000022511737975 in **MDL** opened at **C.B. Moldova-Agroindbank S.A., fil. Ialoveni**

2) Bank code VICBMD2X479; IBAN: MD55VI022242400000109 in **MDL** opened at **C.B. Victoriabank S.A., fil. Ialoveni**

3.2. The Customer will make the payments by bank transfer to the settlement account of the **Executor** indicated in this Contract, as follows:

50 % advance - until 20.01.2021, for starting the works according to **Annexes** of this Contract.

50 % - within 10 banking days from the signing of the **Final Act of receipt of the Works performed /**



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsa.com; anastasia@antinsa.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

efectuate/Serviciilor prestate.

Services provided.

IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. Obligațiile Executorului:

4.1. Obligations of the Executor:

4.1.1. Să execute **Lucrările/** presteze **Serviciile** calitativ, în termen și în conformitate cu documentația de proiect, prevederile actelor normative în vigoare și cerințele tehnico – normative în vigoare; precum și prevederile legislației ecologice și securității lucrărilor executate în RM.

4.1.1. To execute the **Works /** provide the **Services** qualitatively, in time and in accordance with the project documentation, the provisions of the normative acts in force and the technical - normative requirements in force; as well as the provisions of the ecological legislation and the safety of the works executed in the Republic of Moldova.

4.1.2. Să dețină toate licențele și autorizațiile necesare în conformitate cu legislația în vigoare pentru executarea lucrărilor reglementate de prezentul acord;

4.1.2. Have all the necessary licenses and authorizations in accordance with the legislation in force for the execution of the works covered by this agreement;

4.1.3. Să asigure achiziționarea în timp util a materialelor de calitate care respectă standardele de stat (GOST) și legile și reglementările aplicabile necesare pentru efectuarea **Lucrărilor/** prestarea **Serviciilor** la un preț convenit cu **Cliantul**;

4.1.3. To ensure the timely purchase of quality materials that comply with state standards (GOST) and applicable laws and regulations necessary to perform the **Works /** provision of **Services** at a price agreed with the **Customer**;

4.1.4. Să execute **Lucrările/** presteze **Serviciile** personal, cu bunurile și materialele sale și pe risc propriu, inclusiv consumabile pentru instalare;

4.1.4. Execute the **Works /** provide the **Services** personally, with its goods and materials and at its own risk, including consumables for installation;

4.1.5. Să furnizeze periodic informația referitoare la **Lucrările efectuate/** **Serviciile prestate**, printre despre bunurile utilizate, despre finalizarea etapelor de execuție cu prezentarea **Actelor de primire – predare și / sau a documentației respective** ;

4.1.5. To provide periodically the information regarding the **Works performed /** **Services provided**, among the goods used, about the completion of the execution stages with the presentation of the **Acts of receipt - delivery and / or of the respective documentation**;

4.1.6. Să execute indicațiile **Clientului** primite în procesul efectuării **Lucrărilor/**prestării **Serviciilor**, care nu contravin prevederilor prezentului contract. Indicațiile trebuie să fie transmise **Executorului** în scris.

4.1.6. To execute the **Customer's** instructions received in the process of performing the **Works /** providing the **Services**, which do not contradict the provisions of this contract. The instructions must be sent to the **Executor** in writing.

4.1.7. Să răspundă la indicațiile suplimentare în termen de o zi de la primirea lor, în caz contrar, tăcerea lui se consideră ca accept a indicațiilor primite și poartă răspundere pentru neîndeplinirea lor;

4.1.7. To respond to the additional indications within one day from their receipt, otherwise his silence is considered as acceptance of the received indications and is responsible for their non-fulfillment;

4.1.8. Să execute din contul propriu toate **Lucrările** cu caracter auxiliar și organizatoric necesare realizării prezentului obiect Contract, perfectării *semnării, aprobării, coordonării documentației normative, tehnice* etc., inclusiv darea în exploatare a *instalațiilor prevăzute în Anexa nr.1, Anexa nr.2 și Anexa nr.3* prezentului Contract.

4.1.8. To execute from its own account all the auxiliary and organizational **Works** necessary for the accomplishment of the present object of the Contract, the completion of the signing, approval, coordination of the normative, technical documentation in accordance with the **Annex no.1, Annex no.2 and Annex no.3** of this Contract.

4.1.9. Să presteze din cont propriu și pe risc propriu **Serviciile** cu caracter auxiliar și organizatoric necesare realizării obiectului prezentului Contract, perfectării *semnării, aprobării, coordonării documentației normative, tehnice* etc., inclusiv reglarea și elaborarea **Raportului Tehnic**.

4.1.9. To provide at its own expense and risk the services of an auxiliary and organizational **Services** that are necessary to achieve the object of this Contract, to complete the signing, approval, coordination of normative, technical documentation, etc., including the regulation and elaboration of the **Technical**



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsa.com; anastasia@antinsa.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

<p>4.1.10. Să informeze Clientul despre progresul Lucrărilor/Serviciilor și rezultatele obținute, precum și despre orice abateri de la estimare și proiect, precum și să ofere accesul reprezentanților Clientului la locul de efectuare a Lucrărilor/prestare a Serviciilor;</p> <p>4.1.11. Să recupereze Clientului daunele produse ca urmare a executării/prestării neconforme a Lucrărilor/Serviciilor prezentului contract, inclusiv să elimine pe cheltuiala sa și cât mai curând posibil, orice defecțiune, disfuncționalitate și defect ascuns, admis din vina Executorului, descoperit în perioada de garanție specificată în Capitolului VIII din prezentul Contract. Prin defecte ascunse se are în vedere și imposibilitatea funcționării normale a echipamentelor funcționale instalate de Executor, ca urmare a nerespectării de către acesta din urmă a standardelor de stat și a normelor actuale;</p> <p>4.1.12. Să asigure coordonarea și recepția Lucrărilor de dare în exploatare preliminară și finală a Instalațiilor prevăzute în Anexa nr.1, Anexa nr.2 și Anexa nr.3 a prezentului Contract.</p> <p>4.1.13. Să utilizeze materiale performante și certificate, capabile să asigure livrarea fiabilă neîntreruptă a energiei termice, la parametrii stabiliți indiferent de consum și situații climatice.</p> <p>4.1.14. Să asigure siguranța și protecția muncii la locul de muncă în conformitate cu legile și reglementările aplicabile;</p> <p>4.1.15. Să elibereze și să furnizeze Clientului toate actele însoțitoare privind Lucrările efectuate/Serviciile prestate, inclusiv certificatul de calitate, scrisoare de garanție și altele.</p> <p>4.1.16. Să evite pe cât posibil:</p> <ul style="list-style-type: none">a) <i>acumularea de obstacole inutile la locul executării prezentului Contract;</i>b) <i>depozitarea oricărui utilaje, echipamente, instalații, care constituie surplus de materiale/echipamente;</i>c) <i>adunarea și să îndepărteze de pe șantier dărâmurile, molozul sau lucrările provizorii de orice fel, care nu mai sunt necesare.</i> <p>4.2 Executorul are dreptul să primească prețul stabilit de prezentul contract pentru Lucrările efectuate/Serviciile prestate în termenii și condițiile stabilite de prezentul Contract;</p> <p>4.3. Obligațiile Clientului:</p> <p>4.3.1. Să achite în termenii și modul stabilit lucrările;</p> <p>4.3.2. Să recepționeze în termen de 5 (cinci) zile de la</p>	<p>Report.</p> <p>4.1.10. To inform the Customer about the progress of the Works / Services and the results obtained, as well as about any deviations from the estimate and project, as well as to offer the access of the Customer's representatives to the place where the Works / Services are performed;</p> <p>4.1.11. To recover from the Customer the damages caused as a result of the non-compliant execution / performance of the Works / Services of this contract, including to eliminate at his expense and as soon as possible, any defect, malfunction and hidden defect, admitted through the Executor's fault, discovered during the specified warranty period. in Chapter VIII of this Agreement. Hidden defects also take into account the impossibility of normal operation of the functional equipment installed by the Executor, as a result of the latter's non-compliance with state standards and current norms;</p> <p>4.1.12. To ensure the coordination and reception of the works for the preliminary and final operation of the Installations provided in Annex no.1, Annex no.2 and Annex no.3 of this Contract.</p> <p>4.1.13. To use high-performance and certified materials, able to ensure the reliable uninterrupted delivery of thermal energy, at the parameters established regardless of consumption and climatic situations.</p> <p>4.1.14. To ensure the safety and protection of work at work in accordance with applicable laws and regulations;</p> <p>4.1.15. To issue and provide to the Customer all the accompanying documents regarding the Works performed / Services provided, including the quality certificate, letter of guarantee and others.</p> <p>4.1.16. Avoid as much as possible:</p> <ul style="list-style-type: none">a) <i>the accumulation of unnecessary obstacles at the place of execution of this Contract;</i>b) <i>storage of any machinery, equipment, installations, which constitute a surplus of materials / equipment;</i>c) <i>gathering and removing from the site debris, rubble or temporary works of any kind, which are no longer necessary.</i> <p>4.2 The Executor has the right to receive the price established by this contract for the Works performed / Services provided in the terms and conditions established by this Contract;</p> <p>4.3. Customer Obligations:</p> <p>4.3.1. To pay in the terms and manner established the works;</p> <p>4.3.2. To receive within 5 (five) days from the moment of</p>
--	--



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chișinău, Republica Moldova, str. Meșterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chișinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chișinău**

momentul primirii de la **Executor** a somației scrise privind **Lucrările efectuate/ Serviciile prestate** și documentația însoțitoare.

receiving from the **Executor** the written summons regarding the **Works** performed / **Services** provided and the accompanying documentation.

4.4. Drepturile Clientului:

4.4.1. De a rezoluționa prezentul Contract unilateral în temeiul prevederilor *Codului Civil al Republicii Moldova*.

4.4.2. De a efectua controlul și supravegherea asupra procesului de executare a **Lucrărilor/ prestare a Serviciilor** de către **Executor**.

4.4.3. De a efectua controlul și supravegherea asupra respectării graficului de efectuare a **Lucrărilor/ prestare a Serviciilor** de către **Executor**.

4.4. Customer Rights:

4.4.1. To terminate this unilateral Contract based on the provisions of the *Civil Code of the Republic of Moldova*.

4.4.2. To carry out the control and supervision over the process of execution of the **Works** / provision of the **Services** by the **Executor**.

4.4.3. To carry out the control and supervision on the observance of the schedule for the execution of the **Works** / provision of the **Services** by the **Executor**.

V. RECEPȚIA FINALĂ A LUCRĂRILOR ȘI A SERVICIILOR

V. FINAL RECEIPT OF WORKS AND SERVICES

5.1. După finalizarea **Lucrărilor/ prestarea Serviciilor**, **Executor** va notifica **Clientul** cu privire la aceasta și va organiza procesul de recepționare a **Lucrărilor/Serviciilor**.

5.1. After the completion of the **Works** / provision of the **Services**, the **Executor** will notify the **Customer** about it and will organize the process of receiving the **Works / Services**.

5.2. **Clientul** trebuie să confirme recepționarea finală a **Lucrărilor** efectuate și volumul **Serviciilor** prestate în termen de până la 10 zile de la data notificării, în baza documentației permissive ce a fost aprobată de instituțiile competente ale Republicii Moldova.

5.2. **The Customer** must confirm the final receipt of the **Works** performed and the volume of **Services** provided within 10 days from the date of notification, based on the permissive documentation that has been approved by the competent institutions of the Republic of Moldova.

5.3. **Clientul** va confirma recepționarea finală a **Lucrărilor** efectuate și volumul **Serviciilor** prestate, în temeiul **Actului de Recepție** semnat de către **Client**, cu condiția că **Lucrările** au fost executate/ **Serviciile** au fost prestate la o calitate înaltă și nu fost identificate defecte în **Lucrările** executate și **Serviciile** prestate.

5.3. **The Customer** will confirm the final acceptance of the **Works** performed and the volume of **Services** provided, based on the **Acceptance Act** signed by the **Customer**, provided that the **Works** have been executed / the **Services** have been provided at a high quality and no defects have been identified in the **Works** executed and **Services** provided.

5.4. **Clientul** are dreptul de a refuza confirmarea **Lucrărilor** executate/ **Serviciilor** prestate numai cu condiția să fi fost depuse obiecții rezonabile cu privire la calitatea și sfera **Lucrărilor/volumul Serviciilor** prestate și numai în termenul specificat în **pct. 5.2.** al prezentului Contract.

5.4. **The Customer** has the right to refuse the confirmation of the executed **Works** / **Services** provided only on condition that reasonable objections have been submitted regarding the quality and scope of the **Works** / volume of **Services** provided and only within the term specified in **point 5.2.** of this Agreement.

VI. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

VI. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. În cazul neexecutării sau executării necorespunzătoare a obligațiilor contractuale, **Partea vinovată** va repara integral prejudiciul cauzat;

6.1. In case of non-execution or improper execution of the contractual obligations, the guilty Party will fully repair the damage caused;

6.2. **Executorul** acordă garanție pentru lucrările efectuate pentru 5 ani din momentul semnării recepției **Lucrărilor** efectuate.

6.2. **The Executor** grants a guarantee for the works performed for 5 years from the moment of signing the receipt of the **Works** performed.

6.3. Potrivit **pct. 6.2** din prezentul Contract, **Executorul** este obligat să lichideze din cont propriu neajunsurile în termen de 2 zile de la momentul primirii somației corespunzătoare de la **Client**.

6.3. According to **point 6.2** of this Contract, the **Executor** is obliged to settle on its own account the shortcomings within 2 days from the moment of receiving the corresponding summons from the



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

- 6.3. **Executorul** răspunde potrivit obligațiilor ce îi revin pentru viciile ascunse ale lucrărilor, ivite într-un interval de 5 ani de la recepția **Lucrărilor executate/ Serviciilor** prestate conform art. 968 Cod Civil al Republicii Moldova.
- 6.4. În corespundere cu **pct. 6.3.** din prezentul Contract, viciile ascunse se consideră acele nereguli pe care **Clientul** nu le-ar fi putut descoperi prin examinarea bunului ca orice persoană prudentă și diligentă, fără intervenția unui specialist.
- 6.5. **Executorul** va remedia pe cont propriu, viciile ascunse ce au fost depistate de către **Client**, împreună cu plata despăgubirilor către **Client**.
- 6.4. Pentru nerespectarea termenelor stabilite în graficul de efectuare și prestare a **Lucrărilor/Serviciilor**, **Executorul** achită o penalitate în valoare de 0,5 % din valoarea contractului pentru fiecare zi de întârziere.
- 6.5. Potrivit **pct. 6.4.** din prezentul Contract, penalitatea se achită prin reținerea efectuată de **Client** din plățile pe care trebuie să le achite **Executorul** în conformitate cu condițiile prezentului contract, cu excepția cazului când întârzierea este condiționată de **Client**.
- 6.5. În situația când, din motive ce nu depind de **Executor**, termenele de efectuare sau prestare a **Lucrărilor/Serviciilor** nu pot fi respectate, **Executorul** va informa imediat **Clientul**, pentru a stabili noi termene de efectuare sau prestare a **Lucrărilor/Serviciilor**.
- 6.6. Nevaliditatea totală sau parțială a clauzelor contractului nu are nici un efect asupra obligațiilor deja scadente între **Părți**.

VII. REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI

- 7.1. Rezilierea prezentului Contract se poate realiza cu acordul comun al **Părților**.
- 7.2. Contractul poate fi reziliat în mod unilateral de către:
- 7.2.1. **Client** în caz de refuz al **Executorului** de a-și onora obligațiile sale contractuale, prevăzute de prezentul Contract;
- 7.2.2. **Client** în caz de nerespectare de către **Executor** a termenelor de executare/prestare a **Lucrărilor/Serviciilor**;
- 7.2.3. **Executor** în caz de nerespectare de către **Client** a termenelor de plată pentru executarea **Lucrărilor / prestarea Serviciilor**;
- 7.2.4. **Executor** sau **Client** în caz de nesatisfacere de către una dintre **Părți** a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.
- 7.3. **Partea** inițiatoare a rezilierii Contractului este obligată să comunice în termen de 5 zile lucrătoare

Customer.

- 6.3. **The Executor** is responsible according to the obligations incumbent on him for the hidden defects of the works, arising within 5 years from the reception of the executed **Works / Services** provided according to art. 968 Civil Code of the Republic of Moldova.
- 6.4. In accordance with **point 6.3.** of this Contract, hidden defects are considered those irregularities that the **Customer** could not have discovered by examining the good like any prudent and diligent person, without the intervention of a specialist.
- 6.5. **The Executor** will remedy on his own account, the hidden defects that have been detected by the **Customer**, together with the payment of the compensations to the **Customer**.
- 6.4. For non-compliance with the deadlines established in the schedule of performance and performance of **Works / Services**, the Executor pays a penalty of 0.5% of the contract value for each day of delay.
- 6.5. According to point **6.4.** of this Contract, the penalty is paid by the withholding made by the **Customer** of the payments to be paid by the **Executor** in accordance with the conditions of this contract, unless the delay is conditioned by the **Customer**.
- 6.5. In the situation when, for reasons not dependent on the **Executor**, the deadlines for performing or providing the **Works / Services** cannot be observed, the **Executor** will immediately inform the **Customer**, in order to establish new deadlines for performing or providing the **Works / Services**.
- 6.6. The total or partial invalidity of the terms of the contract has no effect on the obligations already due between the **Parties**.

VII. TERMINATION OF THE CONTRACT

- 7.1. Termination of this Agreement may be made by mutual agreement of the **Parties**.
- 7.2. The contract may be terminated unilaterally by:
- 7.2.1. **Customer** in case of refusal of the **Executor** to honor his contractual obligations, provided by this Contract;
- 7.2.2. **Customer** in case of non-compliance by the **Executor** of the terms of execution / provision of the **Works / Services**;
- 7.2.3. **Executor** in case of non-compliance by the **Customer** with the payment terms for the execution of the **Works / provision of the Services**;
- 7.2.4. **Executor** or **Customer** in case of dissatisfaction by one of the **Parties** of the claims submitted according to this Agreement.
- 7.3. The initiating **Party** of the termination of the Contract is obliged to communicate within 5 working days to



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

celelalte **Părți** despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

7.4. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, **Partea** inițiatore va iniția rezilierea cu obligarea celeilalte **Părți** la repararea prejudiciilor cauzate și la plata penalităților contractuale, potrivit **Capitolului VI** din prezentul Contract.

the other **Party** about its intentions by a motivated letter.

7.4. The notified **Party** is obliged to respond within 5 working days from the receipt of the notification. If the dispute is not resolved within the established time limits, the initiating **Party** shall initiate termination by obliging the other **Party** to repair the damage caused and to pay the contractual penalties, in accordance with **Chapter VI** of this Agreement.

VIII. STANDARDE ȘI GARANȚII

VIII. STANDARDS AND WARRANTIES

8.1. **Executorul** garantează că la momentul semnării prezentului Contract deține toate licențele și toate actele permise pentru a executa **Lucrările** și pentru a presta **Serviciile** contractate de către **Client**, care constituie obiectul prezentului Contract.

8.1. **The Executor** guarantees that at the time of signing this Agreement he holds all licenses and all permissive documents to perform the **Works** and to provide the **Services** contracted by the **Customer**, which is the subject of this Agreement.

8.2. **Executorul** garantează că la data recepției, **Lucrările** executate/ **Serviciile** prestate vor avea calitățile declarate de către acesta în contract, precum și că vor corespunde reglementărilor tehnice-legislative în vigoare.

8.2. **The Executor** guarantees that on the date of receipt, the executed **Works / Services** provided will have the qualities declared by him in the contract, as well as that they will correspond to the technical-legislative regulations in force.

8.3. **Executorul** garantează că la data recepției, **Lucrările** executate/ **Serviciile** prestate și nu va fi afectată de vicii care ar diminua sau ar anula valoarea ori posibilitatea de utilizare, conform condițiilor normale de folosire sau celor specificate în prezentul Contract.

8.3. **The Executor** guarantees that on the date of receipt, the **Works** performed / **Services** provided and will not be affected by defects that would diminish or cancel the value or possibility of use, according to the normal conditions of use or those specified in this Agreement.

8.4. **Executorul** garantează conformitatea, stabilitatea și siguranța tuturor operațiunilor executate la obiectul **Clientului**.

8.4. **The Executor** guarantees the conformity, stability and safety of all operations performed on the **Customer's** object.

8.5. **Executorul** garantează conformitatea, stabilitatea și siguranța tuturor procedeelelor de execuție/prestare utilizate, cu respectarea prevederilor și a reglementărilor *Legii privind calitatea în construcții nr. 721/1996* cu modificările operate prin *Legea nr. 3/2020 pentru modificarea unor acte legislative*.

8.5. **The Executor** guarantees the conformity, stability and safety of all execution / performance procedures used, in compliance with the provisions and regulations of the *Law on quality in constructions no. 721/1996 with the amendments operated by Law no. 3/2020 for the modification of some legislative acts*.

IX. CONFIDENȚIALITATEA

IX. CONFIDENTIALITY

9.1. **Partea** contractantă nu are dreptul, fără acordul scris al celeilalte **Părți**:

9.1. The contracting **Party** shall not, without the written consent of the other **Party**, have the right:

a) de a face cunoscut contractul sau orice prevedere a acestuia unei terțe **Părți**, în afara acelor persoane implicate în îndeplinirea prezentului Contract;

a) to make the contract or any provision thereof known to a third party, other than those persons involved in the performance of this Agreement;

b) de a utiliza informațiile și documentele obținute sau la care are acces în perioadă de derulare a contractului, în alt scop decât acela de a-și îndeplini obligațiile contractuale.

b) to use the information and documents obtained or to which he has access during the performance of the contract, for a purpose other than that of fulfilling his contractual obligations.

9.2. Dezvăluirea oricărei informații față de persoanele implicate în îndeplinirea contractului se va face confidențial și se va extinde numai asupra acelor informații necesare în vederea îndeplinirii contractului.

9.2. The disclosure of any information to the persons involved in the performance of the contract will be made confidential and will be extended only to that information necessary for the performance of the contract.

9.3. **Partea** contractantă care va furniza informații

9.3. The contracting **Party** that will provide confidential



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

confidențiale persoanelor terțe fără acordul scris al celeilalte **Părți**, **Partea** vinovată va purta răspundere în conformitate cu prevederile legale ale Republicii Moldova.

information to third parties without the written consent of the other **Party**, the guilty Party shall be liable in accordance with the legal provisions of the Republic of Moldova.

X. ÎNȘTIINȚĂRILE ȘI NOTIFICĂRILE

X. NOTICES AND NOTIFICATIONS

10.1. În accepțiunea **Părților**, notificările verbale nu se iau în considerare, iar orice notificarea produce efecte din momentul când ajunge la destinatar și se consideră valabile dacă sunt întocmite în formă scrisă și sunt transmise prin intermediul mijloacelor de comunicare la adresele **Părților** contractante sau înmânate contra semnătură.

10.1. For the purposes of the **Parties**, verbal notifications shall not be taken into account and any notification shall take effect from the time it reaches the addressee and shall be deemed valid if it is in writing and transmitted by means of communication to the addresses of the contracting **Parties**.

10.2. Notificarea transmisă prin intermediul oficiului poștal, prin scrisoare recomandată cu aviz de recepție, se consideră recepționată de către destinatar la data indicată pe avizul de recepție, sau în actul serviciului de curierat.

10.2. The notification sent through the post office, by registered letter with acknowledgment of receipt, shall be considered received by the addressee on the date indicated on the acknowledgment of receipt, or in the act of the courier service.

10.3. Notificarea transmisă prin e-mail se consideră recepționată de către destinatar în ziua transmiterii, dacă transmiterea a fost efectuată până la ora 17:00, altfel – în următoarea zi lucrătoare celei în care a fost trimisă, fără a fi necesară confirmarea recepției.

10.3. The notification sent by e-mail is considered received by the recipient on the day of transmission, if the transmission was made by 17:00, otherwise - on the next working day to which it was sent, without the need to confirm receipt.

10.4. În scopul asigurării schimbului prompt de informații, **Părțile** au convenit, că conturilor de plată, anexelor, acordurilor adiționale la Contractul dat se aplică prevederile prezentului capitol.

10.4. In order to ensure the prompt exchange of information, the **Parties** have agreed that the provisions of this chapter shall apply to payment accounts, annexes, additional agreements to the given Contract.

10.5. **Părțile** sunt obligate să anunțe reciproc despre schimbarea datelor de identificare și cele de contact în cel mai scurt timp de la modificarea lor. În caz contrar notificările și decontările efectuate conform datelor vechi se vor considera efectuate în modul corespunzător.

10.5. The **Parties** are obliged to notify each other about the change of identification and contact data as soon as possible after their modification. Otherwise the notifications and settlements made according to the old data will be considered made in the appropriate way.

**XI. CLAUZA DE IMPEDIMENT.
JUSTIFICAREA DATORITĂ UNUI EVENIMENT
ÎN AFARA CONTROLULUI**

**X. PREVENTION CLAUSE. JUSTIFICATION
DUE TO AN EVENT OUTSIDE THE CONTROL**

11.1. Neexecutarea obligației uneia dintre **Părți** este justificată dacă ea se datorează unui impediment în afara controlului debitorului prestației și dacă acestei **Părți** nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.

11.1. The non-performance of the obligation of one of the Parties is justified if it is due to an impediment outside the control of the debtor of the benefit and if this **Party** could not reasonably be asked to avoid or overcome the impediment or its consequences.

11.2. În cazul în care obligația a apărută din prezentul Contract, neexecutarea acesteia nu este justificată dacă una din **Părțile** contractante ar fi putut în mod rezonabil să ia în considerare impedimentul la data încheierii contractului.

11.2. If the obligation arises from this Contract, its non-performance is not justified if one of the contracting Parties could reasonably have considered the impediment at the date of conclusion of the contract.

11.3. În cazul în care impedimentul justificator este doar temporar, justificarea produce efecte pe durata existenței impedimentului. Totuși, dacă întârzierea

11.3. If the justifying impediment is only temporary, the justification takes effect during the existence of the impediment. However, if the delay acquires the



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

capătă trăsăturile neexecutării esențiale, **Partea** poate să recurgă la mijloacele juridice de apărare întemeiate pe o asemenea neexecutare.

essential features of non-execution, the **Party** may have recourse to the legal means of defense based on such non-execution.

11.4. În cazul în care impedimentul justificator este permanent, obligația se stinge, la fel ca și obligația corelativă, care de asemenea se stinge. Efectele restitutive ale acestei stingeri sunt reglementate prin dispozițiile *art. 926-932 ale Codului Civil al Republicii Moldova*, care se aplică în mod corespunzător.

11.4. If the justifying impediment is permanent, the obligation is extinguished, as is the correlative obligation, which is also extinguished. The restitutive effects of this extinction are regulated by the provisions of *art. 926-932 of the Civil Code of the Republic of Moldova*, which shall apply accordingly.

11.5. **Partea** contractantă are obligația de a asigura celelalte **Părți** să primească o notificare despre impediment (în termen de 10 zile) și efectele lui asupra capacității de a executa, într-un termen rezonabil după ce debitorul a cunoscut sau trebuia să cunoască aceste circumstanțe.

11.5. The contracting **Party** has an obligation to ensure that the other **Party** receives notification of the impediment (within 10 days) and its effects on the ability to perform, within a reasonable time after the debtor has known or should have known of these circumstances.

11.6. Conform **pct. 11.5** din prezentul contract, cealaltă **Parte** are dreptul la despăgubiri pentru orice prejudiciu rezultat din neprimirea respectivei notificări.

11.6. According to **point 11.5** of this contract, the other **Party** is entitled to compensation for any damage resulting from non-receipt of such notification.

11.7. Impedimentul justificator nu exonerează nici una din **Părțile** contractante de plata despăgubirilor dacă impedimentul a apărut după neexecutarea obligației, cu excepția cazului când una dintre **Părți** nu ar fi putut, oricum, din cauza impedimentului, să beneficieze de executarea obligației.

11.7. The justifying impediment shall not exempt any of the contracting **Parties** from the payment of compensation if the impediment arose after the non-performance of the obligation, unless one of the **Parties** could not, in any case, because of the impediment, benefit from the performance of the obligation.

XII. CLAUZA DE ARBITRAJ

XII. ARBITRATION CLAUSE

12.1. Litigiile intervenite între **Părți** în legătură cu prezentul Contract vor fi soluționate în mod amiabil pe calea negocierilor.

12.1. Disputes between the **Parties** in connection with this Agreement shall be settled amicably through negotiations.

12.2. În caz de imposibilitate a soluționării litigiului în termen de 5 (cinci) zile de la data sesizării litigiului de către oricare dintre **Părți**, acesta va fi transmis spre soluționare **Instanței de Arbitraj de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a RM** în conformitate cu *Legea RM cu privire la arbitraj nr.23 din 22 februarie 2008*.

12.2. In case of impossibility to resolve the dispute within 5 (five) days from the date of notification of the dispute by either **Party**, it will be sent for settlement to the **Arbitration Court attached to the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Moldova** in accordance with *the Law of the Republic of Moldova. on arbitration no. 23 of 22 of February 2008*.

12.3. Litigiul se va judeca în lipsa **Părților** de către un arbitru, în procedură documentară, fără somare suplimentară.

12.3. The dispute will be judged in the absence of the **Parties** by an arbitrator, in a documentary procedure, without additional summons.

12.4. Cheltuielile de arbitraj sunt suportate de **Partea** care a pierdut litigiul, în funcție de admiterea integrală sau parțială a cererii.

12.4. The costs of arbitration shall be borne by the losing **Party**, depending on whether the claim is granted in whole or in part.

12.5. Hotărârea pronunțată de Arbitraj va fi definitivă și obligatorie pentru **Părți** și se execută imediat.

12.5. The ruling of the Arbitration shall be final and binding on the **Parties** and shall be enforced immediately.

XII. DISPOZIȚII FINALE

XII. FINAL PROVISIONS

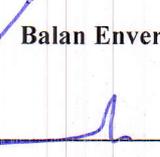
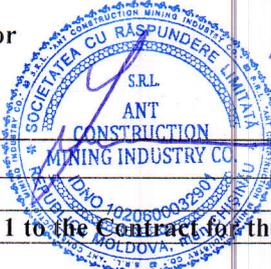
12.1. Prezentul contract reprezintă voința **Părților**,

12.1. This contract represents the will of the **Parties**,



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău	Contract for the Execution of Works and Services No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău
<p>înlătură și prevalează asupra tuturor negocierilor, înțelegerilor, acordurilor anterioare, scrise sau verbale, intervenite între Părți cu privire la obiectul acestuia.</p> <p>12.2. Orice modificare se consideră valabilă doar dacă va fi redactată în formă scrisă și semnată de către ambele Părți.</p> <p>12.3. Contractul intră în vigoare din data semnării, din 14.01.2021 și este valabil până la 31.05.2021.</p> <p>12.4. Anexele sau alte Acorduri adiționale constituie părți integrante ale prezentului Contract.</p> <p>12.5. Părțile se obligă să asigure integritatea și confidențialitatea informațiilor celeilalte Părți, să nu divulge informația ce se conține în documentele sau comunicările electronice, să nu transmită unor terțe persoane documentele electronice, comunicările sau copiile acestora, inclusiv informația ce se conține în ele;</p> <p>12.6. În cazul în care o prevedere a prezentul contract este sau devine, în întregime sau parțial nulă, sau în cazul în care o prevedere a prezentului contract nu reușește să acopere un anumit aspect, validitatea celorlalte prevederi nu va fi afectată. Părțile vor înlocui prevederea nulă, cu una validă, care să reflecte cel mai bine scopul prevederii devenite nule.</p> <p>12.7. Nici una dintre Părți nu poate cesiona drepturile și obligațiile ce decurg din prezentul contract, fără acordul scris al celeilalte Părți.</p> <p>12.8. Prezentul contract a fost semnat în două exemplare identice, ambele cu valoare de original, câte un exemplar pentru fiecare Parte.</p>	<p>removes and prevails over all previous negotiations, agreements, agreements, written or verbal, between the Parties regarding its object.</p> <p>12.2. Any amendment shall be considered valid only if it is drafted in writing and signed by both Parties.</p> <p>12.3. The contract enters into force from the date of signing, from 14.01.2021 and is valid until 31.05.2021.</p> <p>12.4. The Annexes or other Additional Agreements form an integral part of this Agreement.</p> <p>12.5. The Parties undertake to ensure the integrity and confidentiality of the information of the other Party, not to disclose the information contained in electronic documents or communications, not to transmit to third parties electronic documents, communications or copies thereof, including information contained therein;</p> <p>12.6. If a provision of this contract is or becomes, in whole or in part, null and void, or if a provision of this contract fails to cover a particular aspect, the validity of the other provisions will not be affected. The Parties will replace the null provision with a valid one that best reflects the purpose of the provision that has become null and void.</p> <p>12.7. Neither Party may assign the rights and obligations under this Agreement without the written consent of the other Party.</p> <p>12.8. This contract has been signed in two identical copies, both with original value, one copy for each Party.</p>
<p>XIII. PĂRȚILE SEMNATARE</p>	<p>XIII. SIGNATORY PARTIES</p>
<p><u>EXECUTOR/EXECUTOR:</u></p> <p>“EMCOM E&E” S.R.L. MD-6811, r. Ialoveni, s. Bardar codul fiscal 1011600027451, Codul bancar AGRNMD2X797; IBAN: MD65AG00000022514737975 (MDL)</p> <p>Administrator  Oprea Emil</p> 	<p><u>CLIENT/CUSTOMER:</u></p> <p>“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L. , MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chişinău codul fiscal 1020600032901, IBAN: MD46FT222450100005350498 (MDL), SWIFT code FTMDMD2X (MDL),</p> <p>Administrator  Balan Enver</p> 
<p>Anexa nr.1 la Contractul de Executare Lucrări și</p>	<p>Annex no. 1 to the Contract for the Execution of</p>



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

Prestări Servicii nr. 14/01/21 din 14 Ianuarie 2021

“EMCOM E&E” S.R.L. , cu sediu în Republica Moldova, MD-6811, r. Ialoveni, s. Bardar, codul fiscal 1011600027451, reprezentată de **D-nul. Oprea Emil**, în calitate de **Administrator**, activând în baza Statutului, numit în continuare „**Executor**”, *pe de o parte*,

și

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L. , cu sediu în Republica Moldova, MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chişinău, Republica Moldova înregistrată cu codul fiscal 1020600032901, reprezentată de către **Administratorul D-nul Balan Enver**, activând în baza Statutului, numit în continuare „**Cumpărător**” , *pe de altă parte, au convenit asupra respectării următoarelor clauze ale prezentei Anexe:*

1. Executorul va executa Lucrările și va presta Serviciile, în cantitatea și la prețul indicat în tabelul de mai jos, cu respectarea prevederilor **Hotărârii Guvernului nr. 246/2010**, avându-se în vedere că **Vânzătorul este subiectul ce beneficiază de un regim fiscal special, fiind scutit de TVA, cu drept de deducere în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 246/2010.**

Works and Services no. 14/01/21 of 14 January 2021

“EMCOM E&E” L.L.C. , headquartered in the Republic of Moldova, MD-6811, Ialoveni district, Bardar village, fiscal code 1011600027451, represented by **Mr. Oprea Emil**, as **Administrator**, acting on the basis of the Statute, hereinafter referred to as “**Executor**”, *on the one hand*,

and

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” L.L.C. , headquartered in the Republic of Moldova, MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chisinau, Republic of Moldova registered with fiscal code 1020600032901, represented by the **Administrator Mr. Balan Enver**, acting on the basis of the Statute, appointed in “**Buyer**”, *on the other hand, have agreed to comply with the following clauses of this Annex:*

1. The Executor will execute the Works and will provide the Services, in the quantity and at the price indicated in the table below, in compliance with the provisions of **Government Decision no. 246/2010**, considering that the **Seller is the subject that benefits from a special fiscal regime, being exempted from VAT, with the right of deduction in accordance with the provisions of Government Decision no. 246/2010.**

NR	Denumire/ Product name	Unitatea de măsură/ Unity of measure	Cantitate/ Quantity	Preț manoperă MDL fără TVA/ Labor price, MDL without VAT	Preț fără TVA/ Price without VAT
	I.1 Lucrări de montare				
1	M. CONDUCTOR AS-70/11		300	4,23	1269,90
2	MONTARE STILP SV 105/5 CU 1 PROPTEA		2	2876,85	5753,70
3	MONTARE LANT IZOLATOARE STICLA CONDUCTOR 70 MM2		18	118,54	2133,72
4	MONTARE SEPARATOR SX (CUT-OUT)		2	5341,59	10683,18
5	MONTARE TRAVERSA M-2-10-SP		2	889,51	1779,02
6	MONTARE SEPARATOR RLND-10/630A LA PT		2	757,22	1514,44
7	MONTARE TRAVERSA TM-6		2	1489,51	2979,02
8	MONTARE CONSOLA RA4		4	131,50	526,00
9	MONTARE SET DE JONCTIUNE CONDUCT PILON DE ANCORA		2	64,70	129,40
10	MONTARE PT-250KVA/10/0.4KV GHERETA		1	6810,63	6810,63
11	MONTARE PT-100KVA/10/0.4KV GHERETA		1	11310,63	11310,63
12	MONTARE TRANSFORMATOR DE PUTERE 100/10/0.4KV		1	5097,12	5097,12



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

13	MONTARE TRANSFORMATOR DE PUTERE 1000/10/0.4KV		1	6855,06	6855,06
14	INSTALAREA EVIDENTEI IN CUTIE METALICA, TRIFAZAT, CONECTARE INDIRECTA		2	2445,30	4890,60
15	MONTARE FUZIBILI 10KV IN POST DE TRANSFORMARE		3	22,26	66,78
16	MONTARE FUZIBIL DE EXPULZARE MT 100A TIP K		3	48,70	146,10
17	MONTARE FUZIBIL DE EXPULZARE MT 10A TIP K		3	48,70	146,10
18	MONTARE CUTIE DE METAL PENTRU EVIDENTA TRIFAZATA		2	208,71	417,42
19	MONT. PRIZA DE PAM. CU CONEC. ARMATURII SI CONSTRUCTIILOR P/U LEA 10KV		2	2003,66	4007,32
20	MONTARE CONTOR ZMG405CT44.0007.P22 S22 1(2)A (C.I.)		2	243,62	487,24
21	MONTARE TRANSFORMATOR DE CURENT T- 0,66 150/5		3	98,09	294,28
22	MONTARE TRANSFORMATOR DE CURENT 75-150-150/5 16KA		3	983,09	2949,27
23	MONTARE SET PROTECTIE DE SUPRATENSIUNE 10 kV		6	675,00	4050,00
24	MONTARE SET DE DERIVARE A CONDUCT		2	128,72	257,44
25	MONTARE TRASFORMATOR DE TENSIIUNNE10000/5V		1	2100,00	2100,00
26	MONTARE SEPARATOR DE SARCINA 1600A		1	3600,00	3600,00
27	MONTARE SEPARATOR DE SARCINA 160A		1	670,00	670,00
28	MONTAREA INTRERUPATOR AUTOMAT 3P 250A 400V CU REGLARE		1	570,00	570,00
29	MONTAREA INTRERUPATOR AUTOMAT 3P 1600A 400V CU REGLARE		1	6700,00	6700,00
30	EXECUTAREA DOCUMENTATIEI SI DARE IN EXPLUATARE		1	18500,00	18500,00
TOTAL MANOPERĂ/ TOTAL AMOUNT FOR LABOR:					106 693,460 MDL *

***TOTAL SPRE PLATĂ PENTRU MANOPERĂ/ TOTAL TO PAY FOR LABOR: 106 693, 46 MDL (o sută șase mii șase sute nouăzeci și trei lei, 46 bani) , TVA cu drept de deducere/ (one hundred six thousand six hundred ninety-three lei, 46 bani), VAT with the right to deduct**

2. Părțile stabilesc că prezenta Anexă este parte integrantă a <i>Contractului Executare Lucrări și Prestări Servicii Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021.</i>	2. The Parties establish that this Annex is an integral part of the Contract for the Execution of Works and Services No. 14/01/2021 of 14 January 2021.
3. Prezenta Anexă este semnată astăzi, 14 Ianuarie 2021 , în mun. Chişinău, Republica Moldova, în limba	3. This Annex is signed today, 14 of January 2021, in Chişinău, Republic of Moldova, in Romanian and in



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

română și în limba engleză, în două exemplare autentice, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași putere juridică și intră în vigoare din momentul semnării.

EXECUTOR/EXECUTOR:

“EMCOM E&E” S.R.L.

MD-6811, r. Ialoveni, s. Bardar
codul fiscal 1011600027451,
Codul bancar AGRNMD2X797;
IBAN: MD65AG000000022511737975 (MDL)

Administrator

Oprea Emil



**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

English, in two authentic copies, one for each Party, both having the same legal force and shall enter into force upon signature.

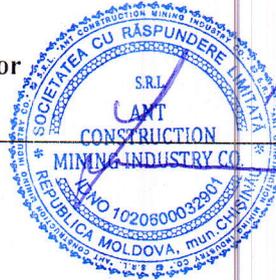
CLIENT/CUSTOMER:

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L. ,

MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chişinău
codul fiscal 1020600032901,
IBAN: MD46FT222450100005350498 (MDL),
SWIFT code FTMDMD2X (MDL),

Administrator

Balan Enver





„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsa.com; anastasia@antinsa.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

**Anexa nr.2 la Contractul de Executare Lucrări și
Prestări Servicii nr. 14/01/21 din 14 Ianuarie 2021**

**Annex no. 2 to the Contract for the Execution of
Works and Services no. 14/01/21 of 14 January 2021**

“EMCOM E&E” S.R.L. , cu sediu în Republica Moldova, MD-6811, r. Ialoveni, s. Bardar, codul fiscal 1011600027451, reprezentată de **D-nul. Oprea Emil**, în calitate de **Administrator**, activând în baza Statutului, numit în continuare „**Executor**”, *pe de o parte*,

“EMCOM E&E” L.L.C. , headquartered in the Republic of Moldova, MD-6811, Ialoveni district, Bardar village, fiscal code 1011600027451, represented by **Mr. Oprea Emil**, as **Administrator**, acting on the basis of the Statute, hereinafter referred to as "**Executor**", *on the one hand*,

și

and

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L. , cu sediu în Republica Moldova, MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chişinău, Republica Moldova înregistrată cu codul fiscal 1020600032901, reprezentată de către **Administratorul D-nul Balan Enver**, activând în baza Statutului, numit în continuare „**Cumpărător**” , *pe de altă parte, au convenit asupra respectării următoarelor clauze ale prezentei Anexe:*

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” L.L.C. , headquartered in the Republic of Moldova, MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chisinau, Republic of Moldova registered with fiscal code 1020600032901, represented by the **Administrator Mr. Balan Enver**, acting on the basis of the Statute, appointed in "**Buyer**", *on the other hand, have agreed to comply with the following clauses of this Annex:*

1. Executorul va executa Lucrările și va presta Serviciile, în cantitatea și la prețul indicat în tabelul de mai jos, cu respectarea prevederilor **Hotărârii Guvernului nr. 246/2010**, avându-se în vedere că **Vânzătorul este subiectul ce beneficiază de un regim fiscal special, fiind scutit de TVA, cu drept de deducere în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 246/2010.**

1. The Executor will execute the Works and will provide the Services, in the quantity and at the price indicated in the table below, in compliance with the provisions of **Government Decision no. 246/2010**, considering that the **Seller is the subject that benefits from a special fiscal regime, being exempted from VAT, with the right of deduction in accordance with the provisions of Government Decision no. 246/2010.**

NR	Denumire/ Product name	Unitatea de măsură/ Unity of measure	Cantitate/ Quantity	Preț Fara TVA Lei/ Price without VAT	Pret total Fara TVA Lei/ Total amount without VAT
	2 Materiale aportate de catre Executor/ Materials aported by Executor				
1	OTEL ROTUND D=10MM (SGT)	KI	86	12,24	1052,64
2	VOPSEA NEAGRA PF-115 (SGT)	LI	3,96	45,00	178,20
3	ELECTROD D=3MM CURENT ALTERNATIV (SGT)	KI	8,42	66,60	560,77
4	ELEMENTE DE FIXARE(BULOANE,PIULITE,ETC)(SGT)	KI	0,56	72,06	40,35
5	VOPSEA ROSIE PF-115 (SGT)	KI	0,1	128,33	12,83
6	TEAVA DE FER VGP D=25X3,2MM (SGT)	ME	24	37,98	911,52
7	VOPSEA GRI PF-115 (SGT)	KI	0,6	33,11	19,87
8	CAPACEL PENTRU IZOLATOARE D=22MM 10KV (SGT)	UN	6	5,19	31,14
9	VOPSEA ALBA PF-115 (SGT)	KI	0,4	35,22	14,09



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsa.com; anastasia@antinsa.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

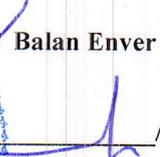
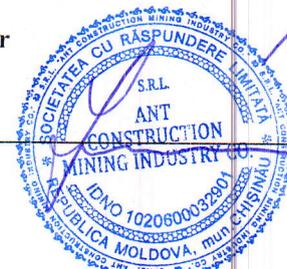
10	CORNIERA 63X63X6MM (SGT)	KI	24	20,66	495,84
11	PROFIL U DE CONSTRUCTIE N10	KI	44	18,41	810,04
12	BANDA DE OTEL 40X5MM (SGT)	KI	120	17,31	2077,20
13	CONDUCTOR AS-70/11	M	320	14,28	4569,60
14	CLEMA PS 2-1	UN	40	19,55	782,00
15	STILP DE BETON ARMAT SV 105/5	U	8	3240,00	25920,00
16	NOD DE FIXARE A CONTRAFORTULUI PILON 10KV	U	4	396,00	1584,00
17	CLEMA NK-1-1	UN	30	120,00	3600,00
18	IZOLATOR PS-70-E	U	60	188,40	11304,00
19	URECHE U1-7-16	UN	32	69,60	2227,20
20	CLEMA PA-2-2	UN	24	30,24	725,76
21	TUBO PORTAFUSIBLE EXPULSION 15 KV 100A	U	6	523,49	3140,94
22	VERIGA INTERMEDIARA PRT-7-1	UN	2	29,52	59,04
23	CLEMA PGN-2-6	UN	2	57,02	114,04
24	CONSTRUCTIE SUB CUT-OUT	U	2	1274,94	2549,88
25	TRAVERSA CUT-OUT	U	2	1364,03	2728,06
26	BASE CORTACIRCUITOS FUSIBLE 15 KV 200 A	U	6	894,52	5367,12
27	ELECTROD LEGARE LA PAMANT	U	52	204,01	10608,52
28	BRIDA SR-7-16	UN	2	30,02	60,04
29	IZOLATOR SF-20-G	U	18	95,40	1717,20
30	TRAVERSA M-2-10-SP	U	2	1445,24	2890,48
31	SEPARATOR RLND-10/630A	U	2	3360,00	6720,00
32	CONSTRUCTIA DISP.DE ACTIONARE A RLND	U	2	339,60	679,20
33	BANDA DIN OTEL INOXIDABIL 20MM	ME	23	9,30	213,90
34	CONSTRUCTIE SUB RLND	U	2	1171,27	2342,54
35	CLAMA P/U BANDA DE OTEL INOXIDABIL 20MM	UN	22	3,77	82,94
36	TRAVERSA TM-6	U	2	834,00	1668,00
37	CONSOLA RA4	U	4	174,00	696,00
38	SUPORT DE BETON ARMAT FSO	U	8	854,40	6835,20
39	PANOU KTP-1000KVA/10/0.4KV GHERETA ALIM. LEA.	UN	1	215000,00	215000,00
40	DESCARCATOR DIN OXIZI META.10KV- 10KA(UR=15KV)	UN	12	590,40	7084,80
41	PANOU KTP-100KVA/10/0.4KV GHERETA ALIM. LEA	UN	1	36600,00	36600,00
42	TRANSFORMATOR DE PUTERE 100/10/0,4KV INT.CONECT.	UN	1	35520,00	35520,00
43	TRANSFORMATOR DE PUTERE 1000/10/0,4KV INT. CONECT.	UN	1	162000,00	162000,00
44	PANOU EVIDENTA ICON 3F 250A TT CONECT. TRANSF.	UN	1	7680,00	7680,00
45	PANOU EVIDENTA ICON 3F CONECT. TRANSFOM. CURENT	UN	1	3180,00	3180,00



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău		Contract for the Execution of Works and Services No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău			
46	CONTOR ZMG405(E550) CT TRANSF. CURENT	UN	2	5640,00	11280,00
47	TRANSFORMATOR DE CURENT T-0,66 150/5	UN	3	300,00	900,00
48	INTRERUPATOR SE SARCINA 1600A (SCHNEIDER)	UN	1	38600,00	38600,00
49	INTRERUPATOR SE SARCINA 250A (SCHNEIDER)	UN	1	3150,00	3150,00
50	INTRERUPATOR AUTOMAT 3P 1600A 400V PT (SCHNEIDER)	UN	1	59100,00	59100,00
51	INTRERUPATOR AUTOMAT 3P 250A 400V PT (SCHNEIDER)	UN	1	9887,00	9887,00
TOTAL MATERIALE/ MATERIALS:					695 371,95*
*TOTAL SPRE PLATĂ PENTRU MATERIALE / TOTAL TO PAY FOR MATERIALS: 695 371, 95 (şase sute nouăzeci și cinci de mii trei sute șaptezeci și unu lei, 95 bani) , TVA cu drept de deducere/ (six hundred ninety-five thousand three hundred seventy-one lei lei, 95 bani), VAT with the right to deduct					

<p>2. Părțile stabilesc că prezenta Anexă este parte integrantă a Contractului Executare Lucrări și Prestări Servicii Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021.</p> <p>3. Prezenta Anexă este semnată astăzi, 14 Ianuarie 2021, în mun. Chişinău, Republica Moldova, în limba română și în limba engleză, în două exemplare autentice, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași putere juridică și intră în vigoare din momentul semnării.</p> <p style="text-align: center;"><u>EXECUTOR/EXECUTOR:</u></p> <p>“EMCOM E&E” S.R.L. MD-6811, r. Ialoveni, s. Bardar codul fiscal 1011600027451, Codul bancar AGRNMD2X797; IBAN: MD65AG000000022511737975 (MDL)</p> <p style="text-align: center;">Administrator  Oprea Emil</p> 	<p>2. The Parties establish that this Annex is an integral part of the Contract for the Execution of Works and Services No. 14/01/2021 of 14 January 2021.</p> <p>3. This Annex is signed today, 14 of January 2021, in Chişinău, Republic of Moldova, in Romanian and in English, in two authentic copies, one for each Party, both having the same legal force and shall enter into force upon signature.</p> <p style="text-align: center;"><u>CLIENT/CUSTOMER:</u></p> <p>“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L. , MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chişinău codul fiscal 1020600032901, IBAN: MD46FT222450100005350498 (MDL), SWIFT code FTMDMD2X (MDL),</p> <p style="text-align: center;">Administrator  Balan Enver</p> 
---	---



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

**Anexa nr.3 la Contractul de Executare Lucrări și
Prestări Servicii nr. 14/01/21 din 14 Ianuarie 2021**

**Annex no. 3 to the Contract for the Execution of
Works and Services no. 14/01/21 of 14 January 2021**

“EMCOM E&E” S.R.L. , cu sediu în Republica Moldova, MD-6811, r. Ialoveni, s. Bardar, codul fiscal 1011600027451, reprezentată de **D-nul. Oprea Emil**, în calitate de **Administrator**, activând în baza Statutului, numit în continuare „**Executor**”, *pe de o parte*,

“EMCOM E&E” L.L.C. , headquartered in the Republic of Moldova, MD-6811, Ialoveni district, Bardar village, fiscal code 1011600027451, represented by **Mr. Oprea Emil**, as **Administrator**, acting on the basis of the Statute, hereinafter referred to as “**Executor**”, *on the one hand*,

și

and

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L. , cu sediu în Republica Moldova, MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chişinău, Republica Moldova înregistrată cu codul fiscal 1020600032901, reprezentată de către **Administratorul D-nul Balan Enver**, activând în baza Statutului, numit în continuare „**Cumpărător**” , *pe de altă parte, au convenit asupra respectării următoarelor clauze ale prezentei Anexa:*

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” L.L.C. , headquartered in the Republic of Moldova, MD-2023, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chisinau, Republic of Moldova registered with fiscal code 1020600032901, represented by the **Administrator Mr. Balan Enver**, acting on the basis of the Statute, appointed in “**Buyer**”, *on the other hand, have agreed to comply with the following clauses of this Annex:*

1. **Executorul** va executa **Lucrările** și va presta **Serviciile**, în cantitatea și la prețul indicat în tabelul de mai jos, cu respectarea prevederilor **Hotărârii Guvernului nr. 246/2010**, avându-se în vedere că **Vanzătorul este subiectul ce beneficiază de un regim fiscal special, fiind scutit de TVA, cu drept de deducere în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 246/2010.**

1. **The Executor** will execute the **Works** and will provide the **Services**, in the quantity and at the price indicated in the table below, in compliance with the provisions of **Government Decision no. 246/2010**, considering that the **Seller is the subject that benefits from a special fiscal regime, being exempted from VAT, with the right of deduction in accordance with the provisions of Government Decision no. 246/2010.**

NR.	DEVIZ DE CHELTUIELI/ COST BREAKDOWNS	TOTAL
1.	TOTAL PENTRU EXECUTAREA LUCRĂRILOR ȘI PRESTAREA SERVICIILOR/ TOTAL FOR EXECUTION OF WORKS AND PROVISION OF SERVICES	802 065,41
2.	ASIGURAREA SOCIALĂ ȘI MEDICALĂ/ SOCIAL AND MEDICAL INSURANCE	24 006,03
3.	TRANSPORTAREA/ TRANSPORT	48 676,02
4.	CHELTUIELI DE REGIE DIN MANOPERĂ/ MANAGEMENT EXPENSES	81 087,03
5.	PROIECT PENTRU 2 POSTURI DE TRANSFORMARE/ PROJECT FOR 2 TRANSFORMATION POSTS	19 000,00
6.	TOTAL	974 834,49
7.	BENEFICIU DE DEVIZ/ FOREIGN CURRENCY BENEFIT	58 490,06
8.	TOTAL FARA TVA/ TOTAL AMOUNT WITHOUT VAT	1 033 324,55
9.	REDUCERE/ DISCOUNT	41 333,15
10.	TOTAL CU REDUCERE FĂRĂ TVA/ TOTAL AMOUNT WITH DISCOUNT WITHOUT VAT	991 991,40 MDL *

*TOTAL SPRE PLATĂ/ TOTAL AMOUNT FOR PAYMENT: 991 991,40 MDL fără TVA cu drept de deducere (nouă sute nouăzeci și una de mii nouă sute nouăzeci și unu lei, 40 bani)/ (nine hundred ninety-one thousand nine hundred ninety-one lei, 40 bani) without VAT with the right of deduction.

2. **Părțile** stabilesc că prezenta **Anexă** este parte integrantă a **Contractului Executare Lucrări și Prestări Servicii Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021.**

2. **The Parties** establish that this **Annex** is an integral part of the **Contract for the Execution of Works and Services No. 14/01/2021 of 14 January 2021.**



„ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L.

IDNO 1020600032901, MD-2037, mun. Chişinău, Republica Moldova, str. Meşterul Manole, nr. 7, of. 5,
Tel.: + (373) 69730415; + (373) 68441593; E-mail: ebalan@antinsaat.com; anastasia@antinsaat.com

**Contract de Executare Lucrări și Prestări Servicii
Nr. 14/01/2021 din 14 Ianuarie 2021, Chişinău**

3. Prezenta **Anexă** este semnată astăzi, **14 Ianuarie 2021**, în mun. Chişinău, Republica Moldova, în limba română și în limba engleză, în **două exemplare autentice**, câte unul pentru fiecare **Parte**, ambele având aceeași putere juridică și intră în vigoare din momentul semnării.

EXECUTOR/EXECUTOR:

“EMCOM E&E” S.R.L.
MD-6811, r. Ialoveni, s. Bardar
codul fiscal 1011600027451,
Codul bancar AGRNMD2X797;
IBAN: MD65AG00000022511737975 (MDL)

Administrator  Oprea Emil

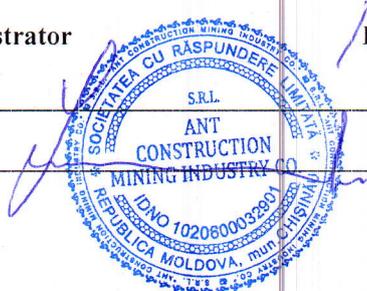


**Contract for the Execution of Works and Services
No. 14/01/2021 of 14 January 2021, Chişinău**

3. **This Annex** is signed today, **14 of January 2021**, in Chişinău, Republic of Moldova, in Romanian and in English, in **two authentic copies**, one for each **Party**, both having the same legal force and shall enter into force upon signature.

CLIENT/CUSTOMER:

“ANT CONSTRUCTION MINING INDUSTRY CO.” S.R.L. ,
MD-2037, str. Meşterul Manole 7, of.5, mun. Chişinău
codul fiscal 1020600032901,
IBAN: MD46FT222450100005350498 (MDL),
SWIFT code FTMDMD2X (MDL),

Administrator  Balan Enver

